

A. (Germ. 21, 11). *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 244). *Germ.* 1, 116. — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 244). — *Bibl.* 1. 2. 5. 7. *ML.* 3. 343. *Sb.*

ZU AMOS.

CCCXXIV

a = *Codex Carolrohr. Aug.* cxxxv. *b* = *Codex SGalli* 299. *c* = *Codex SPauli* xxv d/82.

¹ Trulla .i. chella *a* 103^b *c* 161^b chella *b* 14 — 7, 7 [cccxxv]

CCCXXV

Codex SGalli 299 p. 15.

² Pigneratis kifantoten — 2, 8	Litum kitùnichot — 7, 7 [cccxxvi]	15
³ Pompatice kettilose — 6, 1	Armentarivs sueikari — 7, 14	16
⁴ Lasciuitis scherot — 6, 4 [cccxxvi]	Vncinus hago — 8, 1 [cccxxvi]	17
⁵ Bubalis .i. vr ¹ m — 6, 13		

CCCXXVI

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.* (Rhenov. 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* 14/11. *o* = *Clm.* 14584. *p* = *Clm.* 22201. *q* = *Clm.* 17403.

HIERONYMUS PAULINO ¹

AMOS

⁶ Moros ² murperi <i>a</i> 201 ^a <i>g</i> 41 ^b morperi	In pastoralibus ⁴ inhirtlihenst&in (stetin 18
⁷ <i>b</i> 365 <i>c</i> 47 ^a <i>d</i> 53 ^a <i>e</i> 59 ^a <i>f</i> 223 ^{a1} <i>q</i> 225 ^b	<i>c</i> st&un <i>a</i>) <i>a</i> 201 ^b <i>b</i> 365 <i>c</i> 47 ^a <i>d</i> 53 ^a 19
⁸ mulper <i>p</i> 241 ^d	inhirtlichinstetin <i>e</i> 59 ^a inhirtiheim- 20
⁹ Adamantium ³ adamantisca <i>b</i> 365 <i>c</i> 47 ^a	stetin <i>g</i> 41 ^b inhirtischestetin <i>p</i> 241 ^d 21
¹⁰ <i>d</i> 53 ^a <i>g</i> 41 ^b adamantiscin <i>e</i> 59 ^a	— 1, 1 [cccxxvii] 22
¹¹ Uncinum hacun .i. stil <i>a</i> 201 ^a <i>b</i> 365	Deurauit ⁵ uirp̄nnit <i>a</i> 201 ^b <i>c</i> 47 ^a uer- 23
¹² hacun. † stil <i>c</i> 47 ^a <i>d</i> 53 ^a hacun	p̄nnit <i>b</i> 365 firprennit <i>d</i> 53 ^a <i>e</i> 59 ^a 24
¹³ † stil <i>e</i> 59 ^a hacchun <i>g</i> 41 ^b hacchun	<i>f</i> 223 ^{a1} <i>q</i> 225 ^b firprute <i>p</i> 241 ^d — 1, 4 25
¹⁴ <i>p</i> 241 ^d hacchen <i>f</i> 223 ^{a1} <i>q</i> 225 ^b	Disseuerit ⁶ snid& <i>a</i> 201 ^b snidit <i>b</i> 365 26

¹ die gll. des prologs ubergeschrieben ab ² mora *Fulg.* ³ Adamantium *g*
⁴ in pastoribus *Fulg.* ⁵ devorabit *Fulg.* ⁶ Disseuerit *e* Desseuerit *abefq*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 104). 10. (*Diut.* III, 430). 11. 13. (*Diut.* II, 54).
III. 3. 343. 344. *Sb.*

- | | | | |
|----|--|--|----|
| 1 | c 47 ^a d 53 ^a e 59 ^a scnidit f 223 ^{at} | Auceps ⁷ vogalari ⁷ a 201 ^b — 3, 5 | 36 |
| 2 | q 225 ^b gisnidit g 41 ^b zisnet p 241 ^d — | Uerbum sahba a 201 ^b b 366 — 3, 7 | 37 |
| 3 | 1, 13 | In penetrabilibus ⁸ ininhusun a 201 ^b b 366 | 38 |
| 4 | Declinant pimident a 201 ^b b 365 c 47 ^a | — 3, 9 | 39 |
| 5 | d 53 ^a e 59 ^a uirmidint ¹ f 223 ^{at} | Contestamini sag& a 201 ^b b 366 c 47 ^b | 40 |
| 6 | uirenidint q 225 ^b neigint p 241 ^d | d 53 ^b e 59 ^a g 41 ^b saget f 223 ^{at} q 225 ^c | 41 |
| 7 | — 2, 7 | sagihit p 241 ^d — 3, 13 | 42 |
| 8 | Uestimentis pigneratis ingiuaten (giuua- | Feruentibus vuallanten b 366 uallanten | 43 |
| 9 | tun b) ziphanteginomanen a 201 ^b b 365 | d 53 ^b vuallent c 47 ^b — 4, 2 | 44 |
| 10 | ingiuattun (giuuatun d) ziphantagino- | [per] Aperturas luchun a 201 ^b b 366 | 45 |
| 11 | mañ. ² (ginomanan d) c 47 ^a d 53 ^a in- | c 47 ^b d 53 ^b g 41 ^b m 35 ^b n 51 ^a Lu- | 46 |
| 12 | guuatun ziphantginoman e 59 ^a in- | chvn l 86 lvchin i 16 ^b luchin p 241 ^d | 47 |
| 13 | guatin zi phanti ginominin g 41 ^b | luchen q 225 ^c luchan k 78 ^a o 150 ^b | 48 |
| 14 | giwetin. ziphantgenim p 241 ^d ziphan- | lucchun e 59 ^a lucchen f 223 ^{at} lochan | 49 |
| 15 | tegenomin f 223 ^{at} q 225 ^b — 2, 8 | h 141 ^a — 4, 3 | 50 |
| 16 | Desuper opana a 201 ^b b 365 c 47 ^a d 53 ^a | Conpluta pireganot ⁹ a 201 ^b c 47 ^b pi- | 51 |
| 17 | obana e 59 ^a obene p 241 ^d obinin | ræganot b 366 piregint p 241 ^d bire- | 52 |
| 18 | f 223 ^{at} odinn q 225 ^b — 2, 9 | ginit f 223 ^{at} q 225 ^c pireganotiu d 53 ^b | 53 |
| 19 | Subter nidane a 201 ^b b 365 c 47 ^a d 53 ^a | piregintiu ¹⁰ g 41 ^b piregnota e 59 ^a | 54 |
| 20 | nidine e 59 ^a niden p 241 ^d nidinan | — 4, 7 | 55 |
| 21 | f 223 ^{at} q 225 ^b — 2, 9 | Ficeta ¹¹ vuichpoumahi a 201 ^b b 366 | 56 |
| 22 | Stridebo ³ griscrimun ⁴ a 201 ^b b 365 | fichpoumahi ¹² c 47 ^b d 53 ^b fiscpou- | 57 |
| 23 | griscrimmun d 53 ^a griscrimmon c 47 ^a | mahi e 59 ^a ficpoumahi g 41 ^b fichböm | 58 |
| 24 | criscrammo e 59 ^a criscramo f 223 ^{at} | p 241 ^d ficpoum f 223 ^{at} ficpou q 225 ^c | 59 |
| 25 | criscromo q 225 ^b grisgrammo p 241 ^d | — 4, 9 | 60 |
| 26 | — 2, 13 | Torris ¹³ prant a 201 ^b b 366 c 47 ^b d 53 ^b | 61 |
| 27 | Plaustrum vuagan a 201 ^b b 366 — | e 59 ^a f 223 ^{at} g 41 ^b h 141 ^a l 86 m 35 ^b | 62 |
| 28 | 2, 13 | n 51 ^b o 150 ^b p 241 ^d q 225 ^c prant | 63 |
| 29 | Onustum giladaner b 366 d 53 ^b giladin | i 16 ^b — 4, 11 | 64 |
| 30 | f 223 ^{at} q 225 ^b giladene p 241 ^d gilad | Suscipiet ¹⁴ ufpurige ¹⁵ a 201 ^b b 366 | 65 |
| 31 | a nen ⁵ a 201 ^b giladanen ⁶ c 47 ^a | c 47 ^b d 53 ^b e 59 ^a ufपुरi f 223 ^{at} | 66 |
| 32 | e 59 ^a giladenen g 41 ^b — 2, 13 | ufeuri q 225 ^c uerpurgit p 241 ^d | 67 |
| 33 | Conuenerit gizeme a 201 ^b b 366 c 47 ^a | — 5, 2 | 68 |
| 34 | d 53 ^b f 223 ^{at} p 241 ^d gizemp q 225 ^b | Innitatur ¹⁶ analigit ¹⁷ a 201 ^b b 366 | 69 |
| 35 | gizemo e 59 ^a — 3, 3 | c 47 ^b d 53 ^b analigit e 59 ^a analigith | 70 |

¹ uirmidint] *der erste strich des m aus e corr. f* ² ginomañ] *a angehängt e*

³ Stridor a ⁴ griscrimun *übergeschrieben a* ⁵ gila l a nen *übergeschrieben a* ⁶ zwischen Onustum und der glosse rasur e ⁷ aucepe *Vulg. vogalari übergeschr. a* ⁸ penetrabilibus *Vulg.* ⁹ pireganot *übergeschr. a* ¹⁰ piregintiu] *r aus g corr. g* ¹¹ Fic&eta d ¹² fichpoumahi] *a und das letzte i angehängt e* ¹³ Torto[r]is g ¹⁴ Suscitet *efpqVulg. Susci& e* ¹⁵ darnach rasur a ¹⁶ Innitatur q ¹⁷ analigit *übergeschrieben a, das zweite a angehängt e*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 104). 10. (Diut. III, 430). 11. 13. (Diut. II, 54).

M. 3. 344. *Sb.*

1	p 241 ^d analicce g 41 ^b anlene f 223 ^{at}	wisanthan m 35 ^b wisanthin p 241 ^d 35
2	q 225 ^c — 5, 19	wisnt i 16 ^b — 6, 13 36
3	Mordeat heche a 201 ^b b 366 c 47 ^b d 53 ^b	Super murvm litvm ¹¹ bismizzina b 366 37
4	hecche e 59 ^a f 223 ^{at} q 225 ^c heccha	gitvnichotan l 86 gitunichotan m 35 ^b 38
5	p 241 ^d — 5, 19	n 51 ^b — 7, 7 [cccxxv] 39
6	Pompatice ¹ tivrilihho b 366 turiliho	Trulla chel la ¹² a 201 ^b chella b 366 40
7	c 47 ^b d 53 ^b tiuri::lich ² e 59 ^a turri-	c 47 ^b d 53 ^b e 59 ^a f 223 ^{at} g 41 ^b h 141 ^a 41
8	lich p 241 ^d turlihe f 223 ^{at} q 225 ^c	l 86 p 241 ^d q 225 ^c cheilla m 35 ^b 42
9	tuolicho g 41 ^b — 6, 1	n 51 ^b chelle i 16 ^b — 7, 7 [cccxxiv] 43
10	Lasciuati ³ scerot a 201 ^b b 366 c 47 ^b	Cementarii murares a 201 ^b b 366 c 47 ^b 44
11	d 53 ^b sceret g 41 ^b sceroth e 59 ^a	d 53 ^b h 141 ^a l 86 m 35 ^b murarii 45
12	schercith p 241 ^d screcchit f 223 ^{at}	e 59 ^a i 16 ^b murare f 223 ^{at} q 225 ^c 46
13	screcchint q 225 ^c — 6, 4 [cccxxv]	murari g 41 ^b p 241 ^d murara n 51 ^b 47
14	Uasa giziuch a 201 ^b b 366 c 47 ^b d 53 ^b	— 7, 7 48
15	e 59 ^a gizuch p 241 ^d giz f 223 ^{at} q 225 ^c	Uellicans ¹³ sl eizen ¹⁴ a 201 ^b sleizen ¹ b 366 49
16	— 6, 5	sleizant ¹ c 47 ^b sleizanter d 53 ^b e 59 ^a 50
17	Delibuti ⁴ gisalpota b 366 c 47 ^b d 53 ^b	f 223 ^{at} q 225 ^c slicenter ¹⁴ g 41 ^b fle- 51
18	g 41 ^b gisalbota e 59 ^a gisalboth p 241 ^d	schin ¹ p 241 ^d — 7, 14 52
19	gisalbit f 223 ^{at} q 225 ^c — 6, 6	Ucinus ¹⁵ stil. I haco ¹⁶ a 201 ^b stil. 53
20	In capite ziuordrost a 201 ^b d 53 ^b e 59 ^a	I ha ^c co. crhaffo ¹⁷ b 366 hacco. I stil 54
21	zivordrost b 366 ziuordarost c 47 ^b zi-	c 47 ^b d 53 ^b uurcula. I hacca h 141 ^a 55
22	vordrist p 241 ^d — 6, 7	u ^c cula. I scergula i 16 ^b urcula I zuer- 56
23	Factio ⁵ gisemini ⁶ a 201 ^b b 366 c 47 ^b	gula o 150 ^b uurcula I zwirgula m 35 ^b 57
24	d 53 ^b e 59 ^a g 41 ^b p 241 ^d gisemidi	uurcula. I zwirgvla l 86 surcula I zi- 58
25	f 223 ^{at} q 225 ^c — 6, 7	nurgula n 51 ^b — 8, 1 [cccxxv] 59
26	Lasciuientium ⁷ spi lontero ⁸ a 201 ^b	Aperiamus ¹⁸ inkinnames a 201 ^b b 366 60
27	spilontero c 47 ^b spilonte ^{ro} d 53 ^b spi-	c 47 ^b d 53 ^b e 59 ^a ginnerin p 241 ^d 61
28	luntero ⁹ b 366 spilintin f 223 ^{at}	— 8, 5 62
29	q 225 ^c spilanthun p 241 ^d spilaton e 59 ^a	Quisquilias ¹⁹ asu vinga ga u issa ²⁰ 63
30	— 6, 7	a 201 ^b asuuinga. ²¹ gauissa b 366 64
31	In bubalis ¹⁰ inuisuntun a 201 ^b invui-	gauissa c 47 ^b d 53 ^b i 16 ^b gauissa 65
32	suntun b 366 vui st un c 47 ^b vui st vn	h 141 ^a gauisse g 41 ^b gauissa e 59 ^a 66
33	d 53 ^b uuimstun e 59 ^a uuisintun g 41 ^b	gawissa f 223 ^{at} q 225 ^c giuissahi 67
34	wisantan l 86 o 150 ^b vvisantam n 51 ^b	m 35 ^b honi p 241 ^d — 8, 6 [cccxxvii] 68

¹ darüber rasur eines längern mit t beginnenden wortes a Pommatice ceg Pomatice
 fpq ² tiuri::lich^o rasur von ?li e ³ Lascivitis aVulg. Lasciuⁱatis] die corr. von and.
 hand p Lasciuati³ in stratis. scerot] vom zweiten a an auf rasur b ⁴ Delibutis g ⁵ Factio]
 c aus corr. f ⁶ gisemini] die beiden letzten i angehängt c ⁷ Lasciuientem fq ⁸ spi
 lontero ⁹ spiluntero b ¹⁰ Bubilis g Bubalus i ¹¹ am rande b; vorher am
 rande rasur ¹² chel la ¹³ vgl. 600, 26 anm. ¹⁴ sl eizen¹ ¹⁵ vicinus i ¹⁶ beide gl. ¹⁷ crhaffo ¹⁸ aperiamus
 slicenter] l aus c corr. g ¹⁹ Quisquilia i. die gl. nach 674, 24 g ²⁰ beide
 gll. ²¹ asuuinga ²² übergeschrieben b ²³ übergeschrieben a ²⁴ übergeschrieben b

Bibl. 1. 2. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 430). 11. 13. (*Diut.* II, 54). *ML.* 3. 344. *Sb.* —
Rb. 529. 530. — *Bibl.* 2. — *Id.* 351

1	Occidet insedal& a 201 ^b b 366 c 47 ^b	e 59 ^a g 41 ^b sibe f 223 ^{at} l 86 m 35 ^b n 51 ^b 23
2	e 59 ^a insedalget d 53 ^b untirget f 223 ^{at}	q 225 ^c sib h 141 ^a p 241 ^d — 9, 9 24
3	untir ^{get} q 225 ^c irslehet p 241 ^d — 8, 9	Non euellam uznivuirfo ¹ a 202 ^a b 366 25
4	Celauerint gipergent a 202 ^a b 366 d 53 ^b	c 47 ^b uznivuirfo d 53 ^b uznivuirfo 26
5	gipgent c 47 ^b pergent e 59 ^a pergint	e 59 ^a niht uzwirf f 223 ^{at} nhtuzwirf 27
6	f 223 ^{at} q 225 ^c perigint p 241 ^d — 9, 3	q 225 ^c niht uzrophe p 241 ^d — 9, 15 28
7	Cribo sipe a 202 ^a b 366 c 47 ^b d 53 ^b	

CCCXXVII* 2

Codex Carolsruh. Aug. 1c.

8 (95 ^a) In pastoralibus ³ in hirtlihem —	Scissionibus kislizzim — 6, 12	29
9 1, 1 [cccxxvii]	Fictor liugari ⁸ — 7, 1	30
10 Luxerunt uuafon — 1, 2	Tonsorem ⁹ scerantan — 7, 1	31
11 Triturauerint dhruscun — 1, 3	Uellicans raufanti — 7, 14	32
12 Edes hus — 1, 7	Sicomoros murpauma — 7, 14	33
13 Inpenetrabilibus ⁴ unduruhfarantlihem —	Uncinis ¹⁰ chrauulim — 8, 1	34
14 3, 9	Siclum unza — 8, 5	35
15 Eruga crasauuorum — 4, 9	(95 ^b) Quisquillas ¹¹ asuinga — 8, 6 36	36
16 Depopulationem herrod — 5, 9	[cccxxvii]	37
17 Hohla ⁹ caustomata ⁵ ceburhaftiu — 5, 22	In cribro in ritrun — 9, 9	38
18 Pomppatiza ⁶ dera keillibhi — 6, 1	Lapillus stein — 9, 9	39
19 Eburneis ⁷ elafantinem — 6, 4	Sanguineos ¹² pluauter	40

CCCXXVIII

Clm. 19440 p. 155.

20 Arcturus¹³ .i. vuagan¹⁴ — 5, 8

CCCXXIX*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

21 Uellico ¹⁵ uellicas id est eradico. uenit a	quoque uellicare cluuen et ropphen ⁴¹	41
22 uerbo auello uellis uel uelli. dicitur	20 — 7, 14	42

¹ uznivuirfo] das erste i angehängt c ² diese gll. sind in der hs. in die zu Esais nach 619, 54 eingeschoben ³ pastoribus *Vulg.* ⁴ Inpenetrabilibus] p aus b corr. von 2 hand; in penetrabilibus *Vulg.* ⁵ Hohla⁹caustomata] das erste h nachtrag erster hand ⁶ pompatice *Vulg.* ⁷ Eburneis] b aus u corr. ⁸ vor liugari ist piladan (-ari?) ausradiert ⁹ tonsionem *Vulg.* ¹⁰ uncinus *Vulg.* ¹¹ Quisquillas] das erste i mit rasur aus s corr. ¹² wol zu plantabunt vineas 9, 14 ¹³ arcturum *Vulg.* ¹⁴ .i. vuagan ibergeschr. ¹⁵ uellicans *Vulg.*